# Leynan di terminacion di contrato di trabou na Aruba

## Un guia paso pa paso pa trahado (Parti 36)

**E** leynan laboral na Aruba ta hunga un rol crucial den regula e relacion entre e dunadonan di trabao y trahado. Un di e areanan mas importante den esaki ta e terminacion di contrato di trabou. Pa garantisa husticia y transpariencia den e proceso aki, a introduci e Landsverordening beëindiging arbeidsovereenkomsten (AB 1989 no. GT 14), un Ley cu ta stipula reglanan cla pa e terminacion di contratonan di trabou. E ley aki a pasa varios actualisacion, siendo e mas recien esun di 5 di november 2021, pa asina sigui ta relevante y efectivo den e mercado laboral di Aruba. E proposito di e ley ta pa brinda tanto dunadonan di trabao como trahadonan siguridad huridico y pa preveni terminacionan inhustificabel. Den e Articulo aki, nos lo profundisa den e aspectonan mas importante di e ordenansa, incluyendo definicionnan clave, casonan excepcional, e rol di director y comision y e consecuencianan di no cumpli cu e stipulacionnan.

Kico ta nifica e terminonan clave? E ley ta cuminsa pa defini algun termino esencial cu ta vital pa compronde su contenido. “Director” ta referi na e Director di Direccion di Labor, cu ta e autoridad encarga cu supervision y aprobacion den asuntonan di terminacion. “trahado” y “dunado di trabao” ta ser defini conforme Articulo 610, prome lid, di Buki 7 di Codigo Civil di Aruba. Un termino di gran importancia ta “motibo urgente” (dringende reden). Esaki ta un acto, caracteristica of conducta di e trahado of dunado di trabao cu ta asina grave cu rasonablemente no por wordo spera pa e contrato di trabou continua. Esaki por inclui, por ehempel, ladronicia, insubordinacion severo, of violacionnan grave di reglanan di trabou cu ta haci e relacion laboral insostenibel.

Pa ken e ley aki no ta aplicabel pa? Importante ta pa compronde cu e Landsverordening beëindiging arbeidsovereenkomsten no ta aplicabel pa tur contrato di trabou. Articulo 2 ta specifica e excepcionnan.

*E ley no ta cubri:*

• Trahadonan den sector publico (empleadonan di gobierno).

• Personal di enseñansa cu ta traha na institucionnan educativo bou di maneho di persona natural of huridico.

• Personanan cu ta ocupa un puesto spiritual, manera pastoornan of lidernan religioso.

• trahadonan muhe cu exclusivamente of principalmente ta eherce trabou domestico of servicionan personal den e cas di personanan priva. E excepcionnan aki ta esencial pa compronde e alcance di e ley y cua relacionnan laboral ta ser regula pa otro legislacion of areglonan.

**E rol di Director y e Comision Asesor**

E ordenansa ta stipula un proceso cla pa terminacion di contratonan di trabou. Articulo 3 ta prescribi e nombramento di un comision pa medio di un decision di gobierno (landsbesluit). E comision aki tin e tarea di duna conseho na e Director relaciona cu tur peticion pa termina un contrato di trabou. E comision ta consisti di por lo menos cuater miembro, mita di nan representando trahadonan y mita representando e dunadonan di trabao. Esaki ta garantisa un balansa den e proceso di conseho, mirando interesnan di tur dos parti. Ademas, e decision di gobierno ta nombra personanan pa atende e miembronan di e comision den casonan di malesa of ausencia.

**E prohibicion di terminacion sin aprobacion di Director**

Un di e pilarnan principal di e ley aki ta Articulo 4, cu ta prohibi dunadonan di trabao di termina un contrato di trabou sin e aprobacion di e Director. E prohibicion aki ta funciona como un salvaguardia pa trahadonan, evitando terminacionnan arbitrario.

*Sinembargo, tin excepcionnan na e regla aki:*

• Si e terminacion ta causa pa un motibo urgente, cu mester wordo comunica imediatamente na e trahado of dunadonan di trabao.

• Si e terminacion ta tuma luga cu consentimento mutuo di tanto e trahado como e dunado di trabao.

• Si e terminacion ta tuma luga durante e periodo di prueba stipula den e contrato di trabou. E Director ta tuma su decision despues di a consulta cu e comision, segun Articulo 3.

Reglanan pa terminacion Colektivo Articulo 5 ta aborda casonan di terminacion colectivo, unda un dunado di trabao ta planea pa termina contrato di un cantidad significante di trahado. Si un dunado di trabao tin intencion di retira binticinco trahado of mas, of mas cu 25% di e cantidad total di trahado den un empresa (cu no ta resulta den cinco trahado of menos), den un periodo di tres luna, e mester notifica e Director di e intencion aki por lo menos dos luna prome cu e terminacionnan. Dentro di ocho dia despues di e notificacion, e dunado di trabao mester presenta un plan di retiro (afvloeiingsplan) na e Director. E areglonan aki ta percura pa e gobierno por monitor terminacionan colectivo y pa mitiga nan impacto social.

**Consecuencianan di no cumpli**

E Landsverordening beëindiging arbeidsovereenkomsten tin consecuencianan cla pa esnan cu no cumpli cu su stipulacionnan. Articulo 7 ta declara cu un terminacion sin e aprobacion rekeri segun Articulo 4 ta anulabel. Esaki nifica cu e trahado por apela na e motibo di anulacion aki dentro di seis luna. Ademas, Articulo 8 ta stipula cu esun cu actua contra Articulo 4 of 5 ta wordo castiga cu un detencion di un maximo di seis luna of un boet di di tres categoria. Esaki ta clasifica como un exsobersa (overtreding) segun Articulo 10. E castigonan aki ta refleha e seriedad cu e ley ta tuma violacionnan di derechonan laboral.

E Landsverordening beëindiging arbeidsovereenkomsten ta un instrumento legal vital pa regula e terminacion di contratonan di trabou na Aruba. E ley ta percura pa e derechonan di tanto dunado di trabaonan como trahadonan wordo proteha, promoviendo un ambiente laboral husto y ordeno. Door di stipula definicionnan clave, excepcionnan specifico y un proceso cla pa terminacion, incluyendo e rol di e Director di Labor y e comision asesora, e ordenanza ta busca pa minimalisa disputanan y garantisa cu terminacionnan ta tuma luga di un manera legal y etico. Pa tanto trahadonan como dunado di trabaonan, ta esencial pa ta bon informa tocante e ley aki pa asina nan por cumpli cu nan obligacionnan y eherce nan derechonan. E actualisacionnan periodico di e ley ta refleha e compromiso di Aruba pa mantene su leynan laboral na dia y relevante pa e necesidadnan evolutivo di su mercado laboral.